

Annick Allaigre (PR)  
Professeur des Universités.  
Directrice de l'UFR Langues et Cultures Etrangères. LLCE-LEA  
Contact [annick.allaigre@wanadoo.fr](mailto:annick.allaigre@wanadoo.fr) / [annick.allaigre@univ-paris8.fr](mailto:annick.allaigre@univ-paris8.fr)

Domaine  
Littérature hispanique contemporaine (Poésie, poétique)

1988 : Agrégation d'espagnol

1995 : Thèse de doctorat nouveau régime. Université Michel de Montaigne-Bordeaux III, *L'écriture poétique de Jorge Cuesta : les sonnets*. (Mention très honorable, Félicitations à l'unanimité). Membres du jury : Nadine Ly (Directrice de recherches), Christian Manso, Louis Panabière (Président), Alain Sicard, Marie-Claire Zimmermann.

2000 : Habilitation à Diriger des Recherches. Université Michel de Montaigne-Bordeaux III. Membres du jury : Frédéric Bravo, Jean Franco, Nadine Ly (Référént), Jean-Marc Pelorson, Michèle Ramond, Marie-Claire Zimmermann.

### **Production scientifique depuis 2007**

#### ACL : Articles dans des revues internationales ou nationales

- *Tobeyo o del amor, Homenaje a México de Juan Gil-Albert : el amor creador*, Litoral n°39, revista de psicoanálisis, EPEELE, México, abril 2007, p. 165-185.
- *La lengua del otro en Le tombeau d'Edgar Poe, Opacidades*, revista de psicoanálisis, 6/7, "una política del amor", Buenos Aires, diciembre 2009.
- *Les marges d'un marginal (réflexions sur l'œuvre de Juan Gil-Albert)* in *Marge(s)*, Textes réunis par Christine Marguet et Marie Salgues, revue Pandora n°9, Paris, Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines, Université de Paris 8-Vincennes-Saint-Denis, 2009, p. 349-362.
- *El guión de Antígona*, in *La intratable Antígona*, Claroscuro n°2, Cuadernos de Psicoanálisis, San José, Costa Rica, VivEros Ediciones, 2011, p. 13-27.
- *Reescrituras en las obras de Mallarmé*, in *Raíces desnudas*, Claroscuro n°3, Cuadernos de Psicoanálisis, San José, Costa Rica, VivEros Ediciones, 2012 (sous presse)

#### C-ACTI : Communications avec actes dans un congrès international.

- *Quand la fille engendre le père : Usted d'Almudena Guzman*, in *L'insistente/ La insistente*, edición de michèle Ramond, Rilma 2 et ADEHL, México/París, 2008, p. 309-315.
- *La rencontre dans la poésie de Juan Gil-Albert : du respect de la différence*, in *Stratégies de l'encuentro et du desencuentro dans les textes hispaniques*,

sous la direction de Philippe Meunier et Jacques Soubeyroux, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2008, p. 305-313.

- *Du deuil des poètes : la voix au tombeau*, in *Entre ciel et terre : la mort et son dépassement dans le monde hispanique*, Coordination Daniel Lecler et Patricia Rochwert-Zuili, Indigo et côté -femmes, Paris, 2008, p. 300-312.

- *Dire l'au-delà : réflexion sur la clôture, l'unicité et la clarté du poème*, in *L'autre dans ses oeuvres : de l'en-deça à l'au-delà*, Textes réunis par Marielle Dubois-Lacoste, Paris, Indigo& côté-femmes, 2008, p. 326-240.

- *Il n'est de mère qu'en conscience : A los niños muertos por la guerra de Carmen Conde*, in *Nouvelles figures maternelles dans la littérature espagnole contemporaine*, Les « mères empêchées », sous la direction de Nadia Mekouar-Hertzberg, Paris, L'Harmattan, 2009, p.237-244.

- *Gil-Albert ou Antigone masquée*, in *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours)*, études réunies et présentées par Rose Duroux et Stéphanie Urdician, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, Premier semestre 2010, p. 207-218.

- *Del secreto mejor guardado : las traducciones de Juan Gil-Albert*, in *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*, Fernando Navarro, Pedro Mogorrón y Paola Masseur eds, Alicante, Ediciones AguaClara, 2011, p. 107-116.

- *L'enracinement de la poésie de Tomás Segovia*, in *Hommage à Tomás Segovia*, textes réunis par Thomas Barège, Presses Universitaires d'Orléans, Orléans (à paraître)

- *Misteriosa presencia : unas hipótesis en torno a un nombre*. III Congreso Internacional Miguel Hernández, octobre 2010 : communication org. Universidad de Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, Ayuntamientos de Alicante, Elche, Orihuela. (sous presse)

- *Juan Gil-Albert, critique cinématographique* in *De l'image dans la littérature et de la littérature à l'image. Du muet à la vidéo*, codir. Annick Allaire, Marina Fratnik et Pascale Thibaudeau, Paris, PUV (en préparation)

#### C-ACTN : Communications avec actes dans un congrès national.

- *Traduire pour penser, traduire pour créer*, in *Jacques Ancet ou La voix traversée*, sous la direction de Sandrine Bédouret-Larraburu, L'Atelier du Grand Tétras, collection Résonance générale : Essais pour la poétique, Mont-De-Laval, France, 2011, p. 171-186.

#### -COM : Communications orales sans actes dans un congrès international ou national

- 12 janvier 2007, communication : *Claude Esteban traducteur d'Octavio Paz*, Journée d'étude en hommage à Claude Esteban, GRIAL (org. Nuria Rodríguez Lázaro), Université Michel de Montaigne, Bordeaux.

DO. : Direction d'ouvrages

- *Territoire(s)*, Introduction et textes réunis par Annick Allaigre et Perla Petrich, Revue Pandora n°10, 2010
- *Poétique homoérotique : défense de dire, défense du dire*, Alicante, IAC Juan Gil-Albert (sous presse)
- *De l'image dans la littérature et de la littérature à l'image. Du muet à la vidéo*, codir. Marina Fratnik et Pascale Thibaudeau, Paris, PUV (en préparation)

OS : Ouvrages scientifiques (y compris les éditions critiques et les traductions scientifiques)

- Juan Gil-Albert, *Le style homosexuel, En Espagne, sous Franco*, prologue de Juan Antonio González Iglesias, introduction Annick Allaigre, EPEL, Paris, 2008, 168 p. (Traduction et étude critique)

Chapitres d'ouvrages :

- L'amour créateur : *Tobeyo o del Amor* de Juan Gil-Albert in *Lectures psychanalytiques croisées, prose et poésie contemporaines d'Europe et d'Amériques*, coord. Sadi Lakhdari Indigo & côté-femmes éditions, Paris, 2008, p. 135-152. (Traduction de l'article publié dans la revue Litoral de Mexico)

- *Laura ou Lauro ? Quelques remarques sur l'identité sexuelle dans les textes de Juan Gil-Albert*, in *Les créations ont-elles un sexe ? Les travaux de Gradiva*, Edition de Michèle Ramond, Rilma 2 et ADEHIL, México/Paris, 2010, p. 79-87.

- *Mystérieuse présence : hypothèses autour d'un prénom*, in *Le discours poétique de Miguel Hernández (1910-1942)*, Textes réunis et présentés par Federico Bravo et Nuria Rodríguez Lázaro, Presses Universitaires de Bordeaux, 2010, p. 243-252. (Traduction de la communication présentée lors du Congrès Hernández d'Alicante)

- *Ce que la peinture sait de la poésie : "Velázquez, con un estrambote en prosa" de Ramón Gaya* in *Le sonnet et les arts visuels : dialogues, interactions, visibilité*, Bénédicte Mathios (éd.), Peter Lang, Editions scientifiques internationales, Berne, Suisse, 2012.

AP : Autres productions : bases de données, logiciels enregistrés, comptes rendus d'ouvrages.

Compte rendu : Idoli Castro, *Jaime Siles, Une poésie de la pensée et une pensée poétique*, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2009, 220 pages, in *Pandora n°10*, Revue du département d'espagnol, Université de Paris 8, p. 327-330.

Compte rendu : Marina Fratnik (sous la direction de), *Ecritures et images dans la littérature italienne des XIXe, XXe et XXIe siècles*, Paris, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Textes et Documents, 2008, 336 pages in *Pandora n°10*, revue du département d'espagnol, Université de Paris 8, p. 331-333

Catalogue d'exposition : *La poësis d'Alberto Guzman (entretien et impressions)* in Alberto Guzmán, Musée des Beaux-Arts, Pau, janvier 2012, p. 37-41.

AI : Autres activités internationales

- 9-14 juillet 2007, cours de version littéraire (3h/jour), Master de traducción literaria (dir. Fernando Navarro), Universidad de Alicante.
- 14-17 juillet 2008, cours de version littéraire (3h/jour), Master de traducción literaria (dir. Fernando Navarro), Universidad de Alicante.
- 19 septembre -2009, séminaire de 8h : *El homoerotismo gilalbertino*, (org. Patricia Garrido Elizalde, psychoanalista, elp, México), Universidad pública de Querétaro.
- 21 septembre 2009, conférence : *El homoerotismo en la obra de Juan Gil-Albert (1904-1994)*, org. Lillian Von der Walde Moheno UAM Iztapala.
- 24 septembre 2009, Conférence : *El homoerotismo en la obra de Juan Gil-Albert (1904-1994)*, Universidad veracruzana Xalapa, org Efrén Ortiz.
- 25 septembre 2009, Conférence : *De cómo Jorge Cuesta volvió a Francia*, Museo de Arte del Estado de Veracruz, Orizaba, org Esther Palacios.
- 28 août 2010, Séminaire (8h) : *Vox clamantis in tumulto (reflexiones en torno a Antigon de maria Zambrano)*, (org. Ginnette Barrantes, psychoanalista, elp, Costa Rica), Alianza Francesa de San José de Costa Rica.
- 25 octobre 2012, Conférence (1h) : *Gil-Albert : la paradoja, lo impar y el humor*, org. Túa Blesa, Catedrático de Literatura comparada y Teoría de la literatura, Universidad de Zaragoza

**Responsabilités scientifiques**

**Encadrement doctoral et scientifique**

## Direction équipe de recherche au sein d'une unité de recherche

Depuis sept. 2009 : Coresponsable avec Marina Fratnik (italien) de l'équipe « Textes, arts et images dans les pays de langue romane aux XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles » du Laboratoire d'Études Romanes (EA 4385)  
depuis sept. 2011 avec Pascale Thibaudeau (image hispanique) : Séminaire (24h/8 séances annuelles) articulé autour de trois axes de recherche : « Textes et images », « Migration des arts » (littérature et cinéma), « Récritures » (traductions du texte littéraire).

## Direction de thèses

Mlle Belén Hernández Marzal (Pr.Ag. Lyon III) : *L'œuvre poétique de Gilberto Owen*. Thèse soutenue le 1 décembre 2008. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Jean Moulin – Lyon 3)

Mr Thierry Capmartin (Pr.Ag Pau) : *La réception de Sartre en Espagne* (co-dir. E. Bello, professeur de philosophie, U. Murcia). Thèse soutenue le 27 novembre 2009. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Pau et des pays de l'Adour)

Mlle Marie-Pierre Ramouche (Pr.Ag Pau) : *L'écriture romanesque de Jorge Volpi*. Thèse soutenue le 30 novembre 2009. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Perpignan)

Mme Elvira Fente (Journaliste. Espagne. Codirection M.J. Agra, U. Santiago de Compostela) : *L'œuvre de María Xosé Queizán*. Thèse soutenue le 20 juin 2012. Mention très honorable.

Mr Stéphane Moreno (ATER. Codirection avec Christian Lagarde, Université de Perpignan) : *Confidences et correspondances du verbe dans l'œuvre de Jaime Gil de Biedma*. Thèse soutenu le 5 octobre 2012. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Perpignan)

Mme Claudia Andrea Arellano Herмосilla (Etudiante. Chili, bourse du gouvernement Chilien) : *Les femmes-poètes du Sud du Chili* (inscription septembre 2009)

Mlle Claudia Valencia (Etudiante. Colombie) Inscription : septembre 2011

Mlle Dominica Sriz (Etudiante. Pologne). Inscription : octobre 2012

## Référent HDR

Mme Nuria Rodríguez Lázaro (MCF Université de Bordeaux III) : *Approches de la poésie espagnole moderne et contemporaine : de l'analyse textuelle à l'histoire culturelle*. Soutenue le XXX 2010 (Pr Bordeaux III – sept 2012)